

Link do produktu: <https://www.wydawnictwoscriptum.pl/slowianskie-przyjemnosci-3-wielojezycznosc-p-296.html>



Słowiańskie przyjemności 3: Wielojęzyczność

Cena	32,00 zł
rok wydania	2020
redaktor	Elżbieta Solak, Barbara Popiołek, Bojana Todorović
ISBN	978-83-66084-00-1
format	B5
ilość stron	326

Opis produktu

Wywołując temat wielojęzyczności trudno uciec od odniesień do symbolizującej ją wieży Babel. Tradycyjne interpretacje biblijnej opowieści każą w pomieszaniu języków, niweczącym zbiorowy wysiłek zjednoczonej ludzkości, widzieć formę kary za pychę i ambicję przekraczania granic niemożliwego. W tym uniwersalistycznym modelu będąca wynikiem boskiej interwencji wielojęzyczność oznacza raczej utratę, akcentuje podziały i rozłamy, spowodowane zaburzeniem komunikacji. Autorzy tekstów zawartych w tym tomie zdecydowanie dalecy są od interpretowania wielojęzyczności jako „przekleństwa wieży Babel”, traktując ją raczej w kategoriach daru – proponując Czytelnikowi podróże w czasie i przestrzeni tropią ślady współistnienia i przenikania się kultur, odkrywając fascynujące wymiary pozornej jednojęzyczności, pokazując możliwości osvajania obcego i językowego kreowania nowych światów. W tym kontekście należy współczuć strzegącemu dziewiątego kręgu Dantejskiego piekła królowi Nemrodowi, który „głupi, sam siebie oskarża w swej dumie, że przezeń znikła jedna mowa świata”. W świecie „Słowiańskich przyjemności” z pewnością zostałyby zrehabilitowany.

Spis treści

Od redakcji
 Jiří Rejzek
 K otázce vícejazyčnosti na českém území po příchodu Slovanů (6.–7. stol.)
 Peter Káša
 Mnohojazyčnost a jazykové kontakty v kultúrnej tradícii mesta Prešova
 Мила Кръстева
 Към теорията и историята на ръкописните преписи и преправки на „История славянобългарска“ от Паисий Хилендарски (XVIII–XIX век)
 Aleksandra Hudymač
 Lekcja z Innego. Orient Gustava Zechentera-Laskomerskiego
 Krzysztof Popek
 Multilingual or Monolingual?
 The Minority Languages in Bulgaria after 1878
 Anna Kostecka-Sadowa
 Wzajemne wpływy polsko-ukraińskie, ukraińsko-polskie w mowie ludności województwa łwowskiego
 Adam Fałowski, Wiktoria Hojsak
 Wielojęzyczność w etymologii na przykładzie łemkowskiego czasownika вантолити ‘jeść łączywie, opychać się’
 Przemysław Fałowski
 Turcyzm dugme na tle pozostałych określeń guzika w języku chorwackim
 Neda Pintarić, Ivana Vidović Bolt
 Ihtionimi u Rječniku hrvatskih animalističkih frazema – frazeomodeli i poljski ekvivalenti
 Viktoriia Cherniak
 Świat roślin w gwarze wsi Wójtowce na Podolu na tle innych gwar polskich na Ukrainie
 Мария Илиева
 Концептът ПЪТ в българската езикова картина на света
 Magdalena Duś, Robert Kołodziej
 Nie od razu Kraków zbudowano... – słów kilka o procesie przekładu muzealnego na język niemiecki
 Karolina Szymczak

Baśniowe transfery językowe. Vila, rusalka i fairy
Katarzyna Kotyńska
Polifonia i wielojęzyczność a przekład: dystopia Ołeha Szynkarenki „Kahartyk”
Dorota Suchacka-Pietrzak
Polsko-hiszpański melanz językowy w powieści Głównictwo, moglitwa i praktykarze Michała Choromańskiego
Adriana Amir
Literárny model interkulturalizmu. Židia v románe Sofie Andruchovyč
Agnieszka Janiec-Nyitrai
Mówić językami ludzi i aniołów. Wielojęzyczność Milana Kundery
Silvija Borovnik
Večjezičnost v sodobni slovenski književnosti
Mladen Pavičić
O niemieckojęzycznych utworach poetyckich France Prešerna
Pavlo Levchuk
Wybór języka mediów w sytuacji ukraińsko-rosyjsko-polskiej trójjęzyczności Ukraińców niepolskiego pochodzenia mieszkających na Ukrainie
Андреана Ефтимова
Морализаторският регистър в медийната реч
Helena Chýlová, Jitka Lukášová
Kreowanie ikony w kanonie komunikacyjnym na przykładzie Karela Gotta
Adrian Jan Zasina
Korpusový přístup jako řešení jazykových úskalí v osvojování češtiny jako cizího jazyka: případ předpon s- a z-
Zbigniew Rusek
Pomysł opracowania trójjęzycznego (polsko-bułgarsko-angielskiego) słownika technicznego w układzie tematycznym